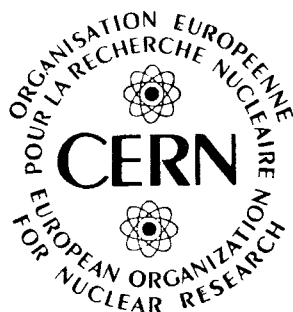


No. 26 / 1968



Semaine/Week  
1.7 — 6.7

# Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 3 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Tuesday, 2 July  
16.30  
Main Auditorium / CERN

"The g-factor of free leptons"  
A. Rich / University of Michigan - CERN

Lundi 1er juillet  
16.30  
Université de Lausanne, auditoire 205  
av. de Cour 33

"Lois et méthodes de mesure de la circulation  
de radioéléments dans l'organisme de l'homme"  
Professeur G. Joyet / Zurich

Résumé : Depuis une quinzaine d'années, dans tous les hôpitaux de quelque importance, des radio-éléments sont utilisés pour différencier le caractère normal ou pathologique de certaines fonctions biologiques telles que celles de la thyroïde, du coeur, des reins, du potassium musculaire, du calcium des os ou du fer. Après injection du radioélément approprié, on observe, sur l'organe étudié, dans des extraits du sang ou dans les éliminations de l'organisme, différentes courbes d'activité en fonction du temps. L'interprétation de ces courbes peut être difficile ou confuse, si l'on ne recourt pas à des hypothèses de base mathématique, pour les lois d'échange du radioélément entre les différents compartiments qu'il occupe. Lorsqu'un modèle, physiologiquement adéquat des échanges, a été établi et expérimentalement contrôlé, on observe que ce ne sont pas des valeurs d'équilibre, mais bien tel ou tel taux d'échange qui devient déterminant pour le diagnostic. La grandeur à déterminer impose alors la méthode appropriée de mesure et simplifie celle-ci.

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

# Memoranda

## RECTIFICATION TELEPHONIQUE

M. J.P. CLOUYE / FIN

ancien numéro : 3038

nouveau numéro : 3430

Centrale Téléphonique

## SERVICES D'APPROVISIONNEMENT

### SECTION DES MAGASINS

### STORES SECTION

Les magasins suivants ont été groupés et la distribution est désormais assurée dans le nouveau MAGASIN CENTRAL (Hall 119 - à côté du Service Sécurité)

Economat Tel 27 62

&amp; Mobilier Tel 27 32

Electrique Tel 22 27

Matériel général Tel 22 49

Stockage sur palettes pour les Divisions Tel 34 37

The following stores have been integrated and the issuing of material will as from now on be undertaken in the new CENTRAL STORES (Hall 119 - near Security Service).

Stationery Tel 27 62

&amp; Furniture Tel 27 32

Electrical Tel 22 27

General Material Tel 22 49

Palletized storage for Divisions Tel 34 37

### A vendre au Personnel

Egouttoirs en acier inoxydable

Fil de cuivre émaillé

Portes en bois

Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de stockage, côté bâtiment Transports.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électriques et électroniques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

### A vendre aux Divisions

Table à dessin ISI - A0 équipée d'un pantographe

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller tel 21 80 et 27 62.

Chef des Magasins

### For sale to CERN Staff

Stainless steel plate-racks

Enameled copper wire

Wooden doors

Various electric and electronic components.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come, first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

### For sale to Divisions

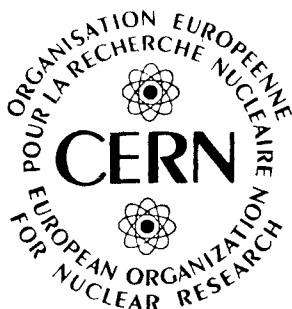
ISI-A0 drawing table with pantograph

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel 21 80 - 27 62

Head of Stores

Semaine/Week

1.7 — 6.7



## Staff Association

### COMITES D'ETUDE

Les personnes suivantes ont été nommées coordonnateurs des différents comités d'étude de l'Association du Personnel pour l'exercice 1968/1969 :

Problèmes scolaires	Ch. NICHOLS
Caisse de Pensions	A. MENETREY R. GOUIRAN
Salaires	K.S. KOLBIG C. MAZELINE
Problèmes frontaliers	M. DUVAL J. LEHMANN
Affaires sociales	D. DEKKERS J. JOUBAY
Questions financières de l'Association du Personnel	C. DEGRANGE
Publications et autres moyens d'information	J. NUTTALL B. COUCHMAN
Statuts et Règlements	J. DUTRANNOIS F. JEANMAIRET

### STUDY GROUPS

The persons indicated below have been nominated coordinators for the following study groups of the Staff Association for 1968/1969 :

Schooling problems	Ch. NICHOLS
Pension Fund	A. MENETREY R. GOUIRAN
Salaries	K.S. KOLBIG C. MAZELINE
Problèmes frontaliers	M. DUVAL J. LEHMAN
Welfare Work	D. DEKKERS J. JOUBAY
Staff Association financial matters	C. DEGRANGE
Public Relations	J. NUTTALL B. COUCHMAN
Rules and Regulations	J. DUTRANNOIS F. JEANMAIRET

Le personnel doit prendre une part de plus en plus importante dans les divers comités d'étude et ne pas hésiter à faire connaître ses suggestions ou ses critiques. (Tel. 3324)

The staff must take a more important part in the various study committees and not hesitate to make their suggestions and their criticisms known. (Tel. 3324)

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

## II Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h.30 à 12h.30  
MERCREDI et VENDREDI, de 8h.30 à 12h.30 et de 14h. à 17h.

<u>SALLES</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION</u>
THEATRE DE VERDURE	Mardi 23 juillet	L'ENSEMBLE DE DANSES DE L'ARMEE BULGARE (50 exécut.) Musique et danses du folklore bulgare	Dernier délai : vendredi 5 juillet à midi
	Vendredi 26 juillet	THE MOODY BLUES	Dernier délai : vendredi 5 juillet à midi
	Vendredi 2 août	ENSEMBLE NATIONAL DES BALLETS DU SENEGAL (40 exécutants)	Dernier délai : vendredi 12 juillet à midi
THONON	Vendredi 12 juillet	GALA CLAUDE FRANCOIS	Dernier délai : vendredi 5 juillet à midi
	Jeudi 25 juillet	CHOEURS ET DANSES DE L'ARMEE SOVIETIQUE	Dernier délai : vendredi 5 juillet à midi
	Jeudi 1er août	GALA GILBERT BECAUD	Dernier délai : vendredi 5 juillet à midi
	Vendredi 9 août	GALA SACHA DISTEL	Dernier délai : vendredi 5 juillet à midi

## Memoranda

### I N T E R F O N

Pneus  
 Peintures  
 Montres } Commande le 11-7-, livraison fin juillet 1968.

#### Matériel de camping

Dernière commande de la saison : le 11-7-68.

#### Tondeuses à gazon

Dernière commande de la saison : le 11-7-68.

#### RAPPEL

Le bureau sera fermé du 8 au 27 juillet inclus, réouverture le 29 juillet.  
 Une permanence sera assurée du 8 au 19 juillet les lundis - mercredis - vendredis  
 de 13h30 à 15h.

Le dépôt sera fermé du 22 au 27 juillet inclus, réouverture le 29 juillet.

### C E R N S H O P

L'offre de la semaine :

Récepteur portable -

11 longueurs d'ondes, 18 transistores, 9 diodes, PRIX EXCEPTIONNEL.

Tourne-disque stéréo portable -- Frs. 180.--.

L'ARTIMON SE PRESENTE : Revue mensuelle, unique en son genre. Elle est destinée à tous les pays de langue française. Véritable tour d'horizon des opinions, critiques, analyses, essais, touchant tous les domaines de la culture et des arts et loisirs.

Prix de l'abonnement: Fr. 13.- pour 11 numéros. (Renseignements complémentaires au Bureau de Location)

## Clubs

### CERN PHOTO-CLUB

#### RAPPEL :

Location d'appareils : contacter M. MENDOLA (2342)  
Location de films 8 mm : contacter M. MAURER (2696)

### CLUB DE TIR

Samedi le 29 juin au Stand de St. Georges.

Tir Inter-Usines dès 8 heures du matin et dès 14 heures l'après-midi.  
Prendre sa feuille au bureau du stand.-

### CERN RECORD CLUB

Visitors from DUBNA & SERPUKHOV are advised that the Language Course: RUSSIAN - ENGLISH is available on loan. Price Frs.2.- per week. Priority will be given to those visitors who can 'tape' the Course rapidly, thus making the records available more quickly to those visitors who will require the loan of the records for longer periods.-

### CLUB DE DISQUES

Nous informons les visiteurs de DUBNA & SERPUKHOV que les disques du cours RUSSE-ANGLAIS peuvent être empruntés dès maintenant au prix de 2 Frs. par semaine. La priorité sera donnée aux visiteurs qui pourront enregistrer le cours rapidement, mettant ainsi les disques disponibles beaucoup plus vite pour les autres visiteurs qui devront les garder plus longtemps.

### CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Samedi le 29 juin - Grand Concours de Pétanque à 13h.30 sur le boulodrome du CERN.  
Très nombreux prix. Vous serez les bienvenus !

### CLUB DE FOOTBALL

#### Résultats :

47 AT/SB 3 - TRBT 1  
48 Computer 6 - PE/FIN 2  
49 ISR 1 - MPS I 3  
50 MPS II 0 - TC 2  
51 Pompiers 2 - NP 0  
52 AT.Princ 3 - Comp. 1

Coupe:AT/SB bat TRBT 2 - 1.

#### Prochains matches :

lundi 24 - 55 TRBT - MPS I Terrain CERN  
mardi 25 - 56 PE/FIN- TC " "  
mercr 26 - 57 NP - NPA " "  
jeudi 27 - 58 MPS II -AT.Princ." "  
vendr 28 - 59 Pompiers-AT/SB " "

2ème Demi-finale : lundi 24, terrain St.Genis. AT/SB - NP

Il est rappelé que le marquage du terrain est obligatoire pour les équipes désignées.-

### CLUB HIPPIQUE CERN

#### Cours de Formation accélérée

Maintenant, vous ne pouvez plus hésiter !

En effet, profitant des mois de vacances, le Club Hippique Cern, en collaboration avec l'Ecole d'Equitation de Meyrin, vous propose une solution révolutionnaire, afin de savoir si, oui ou non, vous allez faire du Cheval.

C'est pourquoi, sur une durée d'un mois, le Club vous propose des cours, d'environ une heure, destinés à des personnes n'étant jamais montées à Cheval ou à des cavaliers ayant seulement quelques heures de pratique. Ces cours vous sont offerts au prix absolument sans concurrence de

65.-- Francs les 7 cours

Ils auront lieu deux fois par semaine :

Le mardi matin à 7 heures  
et Le vendredi soir à 18 heures.

Vous comprendrez aisément, que pour cette formule, dans laquelle le C.H.C. ne vous demande aucun frais d'inscription ou autre, à part vos cours proprement dits, le paiement des 65.-- frs. doit être effectué d'avance et qu'aucun remboursement ne sera possible.

Quant à la tenue, vous pouvez aisément venir en blue-jeans, pantalon de velours ou autre accessoire sportif. Mais attention, le nombre d'inscriptions est limité !

Veuillez les adresser le plus rapidement possible, mais de toute manière avant le 29 juin à Madame Pastroudis - tél. 27.29.

Et, si malgré tout, vous hésitez encore, vous pouvez, sans engagement pour la suite, prendre une leçon d'essai, d'environ une demi-heure, à 5.- frs, avant de vous décider.

Hâtez-vous, et faites de votre mois de juillet genevois, un mois d'avant-goût ou de continuation des vacances !

CLUB NAUTIQUESECTION PLONGEE SOUS-MARINE

Débutants : L'entraînement pour le Brevet élémentaire continuera SAMEDI 28 JUIN, dès 9h.00, à la piscine de Divonne. Nous invitons tous les débutants à y participer.

1er Echelon : Entraînement au lac à Hermance dimanche 29 juin dès 9h.00.  
Nous allons simuler le passage du brevet. Donc, tous ceux qui suivent le cours 2e échelon seront à la disposition de ceux suivant les cours du 1er.

SECTION VOILE

Réunion d'information le mardi 2 juillet à 17h30, Salle du Conseil. AGENDA :

- Distribution des cours écrits et instructions diverses;
- Présentation du moniteur à plein temps et mise au point du calendrier des cours intensifs;
- Paiement des cotisations par les retardataires. Le Club n'ayant pas encore reçu les subsides attendus de l'Administration, et devant néanmoins faire face à ses engagements financiers, doit récupérer d'urgence les cotisations. Les membres n'ayant pas réglé leur cotisation ne seront plus admis ni aux cours pratiques, ni à l'utilisation libre des bateaux, dès mercredi 3 juillet.
- Divers.

Les moniteurs, leurs élèves, les autres membres du Club et les personnes intéressées par la voile sont instamment invités à venir le mardi 2 juillet 1968 à 17h30.

SAILING SECTION

Information meeting on Tuesday, 2nd July at 5.30 p.m. Salle du Conseil. AGENDA :

- Distribution of written courses and various instructions;
- Presentation of the full-time instructor and preparation of timetable for intensive courses;
- Payment of subscriptions by members who have not yet done so. The Club has not yet received the subsidies expected from the Administration, and must fulfill its financial obligations, therefore subscriptions must be paid. Members who have not paid their subscriptions will not be admitted to the practical courses nor allowed to use the boats for free navigation after Wednesday, 3rd July.
- Miscellaneous.

Instructors, pupils, other members of the Club and all persons interested in sailing are invited to attend on Tuesday, 2nd July 1968 at 5.30 p.m.

JUDO CLUBEN JUILLET : PROLONGATION DES COURS !

Une bonne nouvelle pour tous les membres du JUDO CLUB : leurs vacances sont réduites d'un mois. Tous les adhérents pourront encore faire preuve de leur dynamisme les lundi et jeudi aux heures habituelles, notre local restant ouvert durant tout le mois de juillet.

EN SEPTEMBRE : UN COURS RESERVE AUX DEBUTANTS - INSCRIVEZ-VOUS !

Si, pour certains adeptes du Judo, le plus dur est de persévérer, nous sommes persuadés que beaucoup plus nombreux sont ceux qui hésitent ou qui n'osent pas "se lancer" dans un milieu sportif qu'ils connaissent mal.

C'est pourquoi, à la rentrée de septembre et au début de chaque trimestre de la saison prochaine, le club envisage d'organiser un cours spécial réservé à vous qui désirez pratiquer le Judo.

Ce cours dirigé par le professeur titulaire répondra aux désirs de chaque débutant par :

- la simplicité efficace des mouvements enseignés.
- le minimum d'entraînement physique nécessaire.
- le fait que tous les participants seront, sur le plan technique Judo, au même niveau, d'où une ambiance forcément plus "souple" que celle d'un cours plus avancé qui peut à juste titre désorienter tout débutant non informé.

Le nombre de participants sera limité ainsi que l'équipement fourni par le club. Si nous vous rappelons que le but essentiel du Judo est "l'épanouissement intégral de l'être humain dans son contexte social" vous ne pouvez plus hésiter. Soyez le bénéficiaire de cette "science". Soyez des adeptes du Judo. Inscrivez-vous en remplissant le bulletin ci-dessous. Nous vous contacterons individuellement en temps voulu.

BULLETIN D'INSCRIPTION AU COURS D'INITIATION JUDO DU MOIS DE SEPTEMBRE

A retourner à J.P. MARINET - NP (Tél.2641)

NOM : .....

PRENOM : .....

DIVISION : ..... Tél. .... SIGNATURE .....

Rappel des conditions de participation aux cours normaux :

20 Fr. par trimestre

10 Fr. par trimestre pour les juniors

Cours chaque lundi et chaque jeudi de 18h00 à 19h00.

Ecole de Cointrin, chemin du Ruisseau (à côté de la piscine des Ailes).-

**PIO**VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 6 juillet/July  
14.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

Tel. 2788

Prière de consulter le panneau d'affichage du  
bâtiment ADM pour les renseignements définitifs  
concernant la visite de samedi prochain

GUIDED TOURS OF CERN

Français/French  
Allemand/German

By prior arrangement with the PIO

Please consult the notice-board in the ADM  
building for final details of next Saturday's  
visit.